

Umowa nr/Promemoria/2020

zawarta w dniu 2020 r. w Warszawie pomiędzy:

Uniwersytetem Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie, z siedzibą: ul. Dewajtis 5, 01-815 Warszawa, NIP: 525-00-12-946, REGON: 000001956

reprezentowanym przez:

.....

zwanym dalej **Zamawiającym**;

a

Panią prowadzącą działalność gospodarczą pod nazwą z siedzibą przy ul., ...-..., NIP:, REGON:

zwaną dalej **Wykonawcą**.

Umowa niniejsza została zawarta z wyłączeniem stosowania ustawy zgodnie z art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 z późn. zm. na podstawie pisemnej oferty Wykonawcy z dnia2020 r.)

§ 1

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie redakcji językowej tomu zapisek kard. Stefana Wyszyńskiego „Pro Memoria” 1962 wraz z opracowaniem naukowym o objętości nie więcej niż 16,05 arkusza wydawniczego, polegające na redakcji językowej tekstu dwudziestowiecznego, obejmującej dwukrotną weryfikację tekstu źródłowego wraz z opracowaniem redaktora naukowego, tj. tekst źródłowy wraz ze wstępem i przypisami, w terminie nie później niż do 30.06.2020 r., zgodnie z ofertą z dnia2020 r. stanowiącej Załącznik nr 1 do niniejszej umowy.

§ 2

W redagowanych tekstach Wykonawca zobowiązany jest zapewnić:

- 1) jednolitość i spójność zastosowanego słownictwa, terminologii specjalistycznej oraz frazeologii, jak również zachowanie spójności terminologicznej;
- 2) zgodność zastosowanego słownictwa, terminologii specjalistycznej oraz frazeologii ze słownictwem, terminologią oraz frazeologią stosowanymi w dziedzinie, której dotyczy dokument redakcji;
- 3) stosowanie bieżących ustaleń terminologicznych;
- 4) posiadanie wewnętrznego systemu sprawdzania redagowanych przez Wykonawcę dokumentów pod względem zgodności z tekstem oryginału, poprawności gramatyczno-leksykalnej i stylistycznej oraz spójności terminologicznej.

Projekt pn.: *Opracowanie merytoryczne i redakcyjne niepublikowanych zapisków kard. Stefana Wyszyńskiego „Pro memoria”, nr 0013/FiL/2016/20*

Program Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Pomniki myśli filozoficznej, teologicznej i społecznej XX i XXI wieku”

§ 3

1. Stawka wynagrodzenia netto za arkusz po dwukrotnej weryfikacji językowej wynosi zł (słownie: złotych/100) + podatek VAT 23% w wysokości zł (słownie:złotych/100), razem brutto zł (słownie: złotych) zgodnie z załącznikiem nr 1 do umowy. Podstawą wynagrodzenia jest strona obliczeniowa, przez którą rozumie się 1800 znaków (ze spacjami) liczonych przed redakcją.
2. Wykonanie przedmiotu niniejszej umowy określonego w § 1 będzie potwierdzone protokołem wykonania przedmiotu umowy (wzór protokołu wykonania przedmiotu umowy stanowi Załącznik nr 2 do niniejszej umowy). Protokół zostanie sporządzony i podpisany przez upoważnionych przedstawicieli stron w terminie 3 dni od daty przyjęcia przez Zamawiającego prac redakcyjnych.
3. Zobowiązania Wykonawcy będą uznane za wykonane z chwilą podpisania protokołu wykonania przedmiotu umowy bez zastrzeżeń przez upoważnionych przedstawicieli Stron.
4. Podpisany protokół, o którym mowa w ust. 2 niniejszego paragrafu, bez zastrzeżeń, upoważnia Wykonawcę do wystawienia faktury za wykonanie przedmiotu zamówienia.
5. W przypadku zgłoszenia przez Zamawiającego zastrzeżeń do jakości redakcji Wykonawca zobowiązuje się do poprawienia redakcji w sposób oraz w terminie wskazanym przez Zamawiającego i w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1. Wykonawca będzie uprawniony do wystawienia faktury VAT dopiero po całkowitym poprawieniu pracy.
6. Łączne wynagrodzenie Wykonawcy za wykonanie przedmiotu umowy nie przekroczy wartości netto zł (słownie złotych: złotych) + podatek VAT 23% w wysokości zł (słownie złotych: złotych), razem brutto zł (słownie złotych: złotych).
7. Wynagrodzenie wypłacone zostanie w jednej transzy w wysokości stawki wskazanej w ust. 1 § 3 wartości zamówienia po drugiej weryfikacji językowej.
8. Zamawiający zapłaci fakturę przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w fakturze VAT w terminie 14 dni od daty dostarczenia faktury do siedziby Zamawiającego.
9. Za termin dokonania płatności Strony przyjmują datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
10. Zamawiający upoważnia Wykonawcę do wystawienia faktury VAT bez podpisu osób upoważnionych ze strony Zamawiającego.

§ 4

1. W przypadku, gdy Zamawiający zgłosi zastrzeżenia do jakości zredagowanego tekstu, a Wykonawca nie poprawi go w terminie wskazanym przez Zamawiającego, Wykonawca ma prawo odmówić odbioru danej pracy bez obowiązku zapłaty wynagrodzenia oraz naliczy Wykonawcy karę umowną w wysokości 30% wynagrodzenia brutto należnego za tę pracę.
2. Naliczona kara umowna zostanie przez Zamawiającego potrącona z należnego Wykonawcy wynagrodzenia.

§ 5

1. Wykonawca oświadcza, że:
 - 1) wykonane redakcje nie będą naruszały praw autorskich innych osób;
 - 2) będzie dysponował autorskimi prawami majątkowymi określonymi w ust. 2.
2. Wykonawca przenosi z momentem odbioru każdej jednostkowej redakcji a na Zamawiającego na zasadzie wyłączności autorskie prawa majątkowe odnoszące się odpowiednio do danej redakcji tekstu na następujących polach eksploatacji:
 - 1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania:
 - a) wytwarzanie egzemplarzy lub weryfikacji techniką drukarską oraz techniką cyfrową,

Projekt pn.: *Opracowanie merytoryczne i redakcyjne niepublikowanych zapisków kard. Stefana Wyszyńskiego „Pro memoria”, nr 0013/FiL/2016/20*

Program Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Pomniki myśli filozoficznej, teologicznej i społecznej XX i XXI wieku”

- b) kopiowanie na dowolny nośnik,
 - c) wprowadzanie do pamięci komputerów lub serwerów sieci komputerowych,
 - d) sporządzanie wydruków komputerowych;
- 2) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których redakcję utrwalono: wprowadzenie do obrotu, użyczenie, dzierżawa lub najem oryginału lub egzemplarzy;
- 3) w zakresie rozpowszechniania tekstu po redakcji w sposób inny niż określony w punkcie 2:
- a) nieodpłatne wypożyczenie lub udostępnienie zwielokrotnionych egzemplarzy,
 - b) nadawanie za pomocą wizji lub fonii przewodowej albo bezprzewodowej przez stację naziemną,
 - c) wykorzystanie tekstu w materiałach wydawniczych oraz we wszelkiego rodzaju mediach audiowizualnych i komputerowych,
 - d) wprowadzenie tłumaczenia do sieci komputerowej Internet lub innej sieci szerokiego dostępu, w sposób umożliwiający transmisję odbiorczą bez zainteresowanego użytkownika łącznie z utrwalaniem w pamięci RAM,
 - e) publiczne powielanie, wyświetlanie, remitowanie, odtwarzanie lub wystawianie, w tym na wystawach, podczas seminariów i zebrań,
 - f) inne publiczne udostępnianie tłumaczenia w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym.
3. Zamawiający jest uprawniony do dokonywania jednostkowej korekty zredagowanego przez Wykonawcę, na co Wykonawca niniejszym wyraża nieodwołalną zgodę.

§ 6

Wykonawca nie może przenosić na osoby trzecie żadnych praw i obowiązków wynikających z umowy bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego. Jednocześnie zobowiązuje się do nieupubliczniania danych osobowych stosownie do przepisów o ochronie danych osobowych.

§ 7

Dla celów realizacji umowy Zamawiający ustanawia przedstawiciela, którym jest p. Małgorzata Wojtczak, tel. 22 561 90 25 (email: m.wojtczak@uksw.edu.pl).

§ 8

1. Strony umowy zastrzegają sobie prawo do zmiany postanowień umownych w stosunku do treści oferty w przypadkach:
- 1) zmiany w przepisach prawa lub wykładni jego przepisów,
 - 2) zajścia okoliczności (zdarzeń), na które strony nie miały wpływu, a dotyczyły działania lub zaniechania:
 - a) osób trzecich,
 - b) organów,
- w stosunku do okoliczności towarzyszących zawarciu umowy, a wpływających obiektywnie, bezpośrednio lub pośrednio w sposób dalece utrudniający, niemożliwy lub czyniący niemożliwym spełnienia świadczeń stron umowy, w sposób określony pierwotnie w umowie lub we wzorze umowy.
2. Wprowadzenie do umowy zmian na warunkach, o których mowa w ust. 1 wymaga zgody obydwu stron wyrażonej w drodze pisemnego aneksu do umowy.

Projekt pn.: *Opracowanie merytoryczne i redakcyjne niepublikowanych zapisków kard. Stefana Wyszyńskiego „Pro memoria”, nr 0013/FiL/2016/20*

Program Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Pomniki myśli filozoficznej, teologicznej i społecznej XX i XXI wieku”

§ 9

1. Wszelkie zmiany umowy dla swej skuteczności wymagają formy pisemnej.
2. Sprawy sporne wynikłe w trakcie realizacji umowy strony zobowiązują się uzgadniać polubownie, a w przypadku braku takiej możliwości poddają pod rozstrzygnięcie sądu właściwego dla siedziby Zamawiającego.
3. W sprawach nieuregulowanych umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.
4. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
5. Integralną część umowy stanowią:
 - 1) Załącznik nr 1 – Oferta Wykonawcy /Formularz ofertowy/;
 - 2) Załącznik nr 2 – Protokół wykonania przedmiotu umowy

ZAMAWIAJĄCY:

WYKONAWCA:

Projekt pn.: *Opracowanie merytoryczne i redakcyjne niepublikowanych zapisków kard. Stefana Wyszyńskiego „Pro memoria”, nr 0013/FiL/2016/20*

Program Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Pomniki myśli filozoficznej, teologicznej i społecznej XX i XXI wieku”